

image not found or type unknown



www.juventudrebelde.cu

image not found or type unknown



**Banderas de Corea del Sur y Corea del Norte Autor: Getty Images Publicado: 11/10/2018 | 12:12 pm**

## **Corea del Norte y del Sur trabajan para unificar vocabulario**

Sí, hablan el mismo idioma, pero tras más de 70 años de división han aparecido muchas diferencias que hacen necesario un proyecto de diccionario coreano unificado

**Publicado: Jueves 11 octubre 2018 | 12:13:15 pm.**

**Publicado por: Juventud Rebelde**

SEÚL. Octubre 11. —El primer ministro de Corea del Sur, Lee Nak-yeon, reafirmó la voluntad de su Gobierno de reanudar los esfuerzos para compilar un diccionario coreano unificado con Corea del Norte. Lo hizo este martes, coincidiendo con el Día del Hangul, que conmemora la creación del alfabeto coreano, informa la agencia de noticias surcoreana Yonhap.

El alfabeto coreano, llamado hangul, fue creado por el rey Sejong de la dinastía Joseon en el año 1446 y se usa tanto en el Norte como en el Sur, aunque no hay consenso acerca del nombre y los norcoreanos lo llaman Chosongul. Después de la división de la península coreana en dos países, el vocabulario de los surcoreanos ha adoptado mucho léxico del inglés, mientras que los norcoreanos se han esforzado por usar términos puramente coreanos.

«Los 70 años de división están cambiando el significado y el uso de las palabras coreanas en el Sur y el Norte», subrayó el primer ministro surcoreano.

Existen muchas diferencias significativas en el vocabulario de los dos países. Por ejemplo, en Corea del Norte una persona puede pedirle a su enamorada si quiere «ir a caminar» para proponerle lo que en Corea del Sur se denomina con el anglicismo «date», es decir «cita». Si durante esa cita a los norcoreanos les apetece un helado se comerán un «esquimal», mientras que los surcoreanos preferirían un «ice cream». En el fútbol del Norte los árbitros castigan las faltas en el área con un «tiro de 11 metros con el pie»; en cambio, en Corea del Sur la pena máxima futbolística se llama «penalty kick».

Lee Nak-yeon subrayó que el proyecto de crear un diccionario unificado empezó en 2005. Sin embargo, «fue suspendido en medio de los altibajos de las relaciones intercoreanas», agregó.

<http://www.juventudrebelde.cu/internacionales/2018-10-11/corea-del-norte-y-del-sur-trabajan-para-unificar-vocabulario>

**Juventud Rebelde** | Diario de la juventud cubana  
Copyright © 2017 Juventud Rebelde